

CAMPIONATI SVIZZERI INTERNAZIONALI CLASSI LASER

31.05. – 03.06.2018 LAGO DI LUGANO

Organizing Authority: CIRCOLO VELICO LAGO DI LUGANO

in conjunction with SWISS SAILING

NOTICE OF RACE / BANDO DI REGATA

Chairman of the Organizing Committee:	Nicola Galli, Via al Nido 6, 6900 Lugano,	nicola@ggarch.ch
Chairman of the Race Committee:	Peter Schmidle, Via della Pace 7, 6600 Locarno	pas46@bluewin.ch
Chairman of the Protest Committee:	Jean-Bernard Luther	jeanb.luther@gmail.com
Measurer/Technical Committee:	Macrino Macri, Via Ronchetti 2, 6914 Carona	macrino.macri@gmail.com
SWISS SAILING Delegate:	Claudio Reynaud	claudio@reynaud.org
Class representative:	Andreas Gerber, Hallerstasse 58, 3012 Bern	gerber-a@bluewin.ch

	<i>The notation '[DP]' in a rule in the Notice of Race means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification.</i>	<i>La notazione '[DP]' in una regola nel bando di regata significa che la sanzione per una violazione di tale regola può, a decisione del comitato per le proteste, essere inferiore a squalifica.</i>
1.	Rules	Regole
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	Le regate saranno disputate applicando il Regolamento RRS della World Sailing.
1.2	The SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from: https://www.swiss-sailing.ch/fr/departements/racing/documents/officiels/organiser-une-regate/ <ul style="list-style-type: none"> • the SWISS SAILING prescriptions to the RRS, • the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing, • the SWISS SAILING Implementary Regulations to the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing • the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping). 	Le prescrizioni nazionali SWISS SAILING possono essere scaricato qui: https://www.swiss-sailing.ch/fr/departements/racing/documents/officiels/organiser-une-regate/ <ul style="list-style-type: none"> • Le prescrizioni SWISS SAILING alle RRS • il regolamento SWISS SAILING per i campionati svizzeri di regate di flotta, • le regole implementare SWISS SAILING per il regolamento SWISS SAILING per campionati svizzeri di regate di flotta • I supplementari SWISS SAILING per Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping).
1.3	Appendix P, Special Procedures for Rule 42, will apply.	Appendix P, Si applicherà l'Appendice P, Procedure speciali per la regola 42.
1.4	The Class Rules.	Il Regolamento della classe.
1.5	Not applicable.	Non si applicano.

CIRCOLO VELICO LAGO DI LUGANO

1.6	If there is a conflict between languages, the <i>English</i> text will take precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.	Se c'è un conflitto tra le lingue, il testo inglese avrà la precedenza a meno che un'altra lingua venga fornita in una prescrizione SWISS SAILING. La lingua fornita avrà la precedenza per il testo in questa disposizione.
2.	Advertising	Pubblicità
2.1	Competitor advertising is permitted. (See World Sailing Regulation 20 and SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulation 20).	La pubblicità personale del partecipante è permessa. (Vedi codice della pubblicità World Sailing, Regulation 20 e i supplementi di SWISS SAILING per la regola 20 di World Sailing).
2.2	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies. [DP]	Le barche possono essere obbligate ad esporre la pubblicità dello sponsor principale della manifestazione. Se questa regola non viene rispettata, la barca sarà sanzionata come da regola 20.9.2 della World Sailing. [DP]
3.	Eligibility and Entry	Ammissione e iscrizioni
3.1	The regatta is open to <ul style="list-style-type: none"> • Laser Standard • Laser Radial • Laser 4.7. 	La regata è aperta a : <ul style="list-style-type: none"> • Laser Standard • Laser Radial • Laser 4.7.
3.2	All competitors shall comply with article 2 of the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulation 19.	Tutti i partecipanti devono soddisfare i requisiti dell'articolo 2 della direttiva SWISS SAILING sulla direttiva World Sailing 19.
3.3	Age Limits <ul style="list-style-type: none"> • Laser 4.7: at least 12 year old (2006) but not older than 18 year old (2001) • Laser Radial: at least 15 year old (2003) • Laser Standard: at least 18 year old (2001). 	Limiti di età <ul style="list-style-type: none"> • Laser 4.7: almeno 12 anni (2006) ma non più vecchi di 18 anni (2001) • Radiale laser: almeno 15 anni (2003) • Standard laser: almeno 18 anni (2001).
3.4	The person in charge shall be a member of the class association.	La persona responsabile deve essere membro della classe.
3.5	Eligible boats shall register by completing the entry procedure and paying the required fee no later than May 5th, 2018: Online registration : Manage2sail (see Attachment C)	Le iscrizioni delle barche devono essere effettuate tramite il sito web della regata con il pagamento della quota d'iscrizione non più tardi del 5 maggio 2018: Registrazione online: Manage2sail (Allegato C)
3.6	The following documents shall be shown at registration: <ul style="list-style-type: none"> • Measurement certificate • National Authority membership card or license for all crew members • Class membership card • Legitimacy for competitors advertising (Swiss boats only) • Copy of the third-party liability insurance. 	I documenti seguenti sono a presentare all'iscrizione: <ul style="list-style-type: none"> • Certificate di stazza • Tessera associative di club o tessera d'iscrizione dell'autorità nazionale o licenze SWISS SAILING per tutti i membri dell'equipaggio. • Autorizzazione di pubblicità (solo barche Svizzere) • Copia dell'assicurazione RC.

CIRCOLO VELICO LAGO DI LUGANO

3.7	Late entries will be accepted until May 25, with a supplement of CHF 50.-	Iscrizioni tardive saranno accettate fino al 25 maggio con un supplemento (CHF 50.--) sulla tassa di iscrizione.
4.	Fees	Tassa d'iscrizione
4.1	<p>Registration fees are as follows:</p> <p>Entry Fee: CHF 160. -- (EUR 140.--)</p> <p>The entry fee shall be paid when entering. It shall be paid even if a boat withdraws the entry later or does not show up. Entry fees will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee.</p> <p>The fees shall be paid to the following bank account:</p> <p>Post IBAN: CH64 0900 0000 8766 8547 9 SWIFT: POFICHBEXXX</p> <p>Late entry fee: CHF 210. -- (EUR 190.-)</p>	<p>Le tasse d'iscrizione sono richieste come segue:</p> <p>Quota d'iscrizione: CHF 160.-- (EUR 140.--)</p> <p>La quota d'iscrizione deve essere pagata al momento dell'iscrizione. Dovrà essere pagata anche se una barca ritira l'entrata più tardi o non si presenta. Le tasse di iscrizione saranno rimborsate solo se l'iscrizione viene respinta o cancellata dall'autorità organizzativa o dal comitato di regata. Le commissioni devono essere pagate sul seguente conto bancario:</p> <p>Post IBAN: CH64 0900 0000 8766 8547 9 SWIFT: POFICHBEXXX</p> <p>Iscrizioni effettuate in ritardo: CHF 210.-- (EUR 190.--).</p>
4.2	No other fees	Non ci sono altre tasse
5.	Schedule	Programma
5.1	<p>Registration:</p> <p>Wednesday 30 May from 17:00 to 19:00 Thursday 31 May from 09:00 to 11:00.</p>	<p>Iscrizioni:</p> <p>Mercoledì 30 maggio dalle 17:00 alle 19:00 Giovedì 31 maggio dalle 09:00 alle 11:00.</p>
5.2	<p>Equipment inspection and event measurement:</p> <p>Wednesday May 30, 2018 from 17:00 to 19:00 Thursday May 31, 2018 from 08:00 to 11:00.</p> <p>Place: Tent next to the clubhouse CVLL.</p>	<p>Stazze e ispezioni del materiale:</p> <p>Mercoledì, 30 maggio dalle 17:00 alle 19:00 Giovedì, 31 maggio dalle 08:00 alle 11:00.</p> <p>Luogo: Tenda vicino alla sede CVLL.</p>
5.3	<p>Race schedule:</p> <p>Wednesday 30 May, inscription, measurements, practice race Thursday 31 May: 11:00 skippers meeting Thursday 31 May: racing Friday 1 June: racing Saturday 2 June: racing Sunday 3 June: racing, prize giving</p>	<p>Programma di regata:</p> <p>Mercoledì, 30 maggio: iscrizioni, stazze, prove allenamento Giovedì 31 maggio: 11:00 Skipper meeting Giovedì, 31 maggio: regata Venerdì, 1 giugno: regata Sabato, 2 giugno: regata Domenica, 3 giugno: regata, Premiazioni</p>
5.4	<p>Number of races: 10 Max. race per day: 4.</p>	<p>Numero di prove: 10 prove Nr. massimo di prove per giorno: 4 prove.</p>
5.5	The scheduled time of the first warning will be on the first racing day at 13:30.	L'orario previsto per il segnale di avviso della prima prova del primo giorno è fissato alle 13:30.
5.6	On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 15:30.	L'ultimo giorno di regata non sarà dato il segnale di avviso dopo le ore 15:30.

CIRCOLO VELICO LAGO DI LUGANO

5.7	The following social events will be organized: Saturday, June 2: Official Dinner For sailors it is included in the entry fee. Other people shall pay: CHF 35. --.	Sarà organizzato il seguente evento sociale: Sabato, 2 giugno: cena ufficiale Per i partecipanti incluso nella tassa d'iscrizione. Altre persone pagano: CHF 35.--.
6.	Measurement	Stazze
6.1	Each boat shall produce a valid measurement certificate.	Ogni barca dovrà consegnare un certificato di stazza valido.
6.2	No initial measurements will be taken.	Non saranno effettuate nuove stazze.
7.	Sailing Instructions	Istruzioni di regata
	The sailing instructions will be available after May 28 on Manage2sail (http://manage2sail.com/en-CH/event/ccd2ce9c-e1de-47bf-bb50-bdf591f3373e#!/onb?tab=documents&classId=812bd997-ac56-4e09-b2a3-2a75506385f6)	Le istruzioni di regata saranno disponibile dopo il 28 maggio sul sito: Manage2Sail (http://manage2sail.com/en-CH/event/ccd2ce9c-e1de-47bf-bb50-bdf591f3373e#!/onb?tab=documents&classId=812bd997-ac56-4e09-b2a3-2a75506385f6)
8.	Venue	Luogo
8.1	Attachment B shows the location of the racing areas.	Allegato B mostra il campo di regata.
9.	Courses	Percorsi
	The courses to be sailed will be as follows: Inner/Outerloop.	Saranno utilizzati i seguenti percorsi: Inner/Outerloop.
10.	Penalty System	Sistema di Penalità
10.1	Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply.	Sarà applicato l'Appendice P secondo RRS 42.
11.	Scoring	Classifiche
11.1	4 races are required to be completed in order to constitute the championship.	Sono richieste 4 prove per costituire il campionato svizzero.
11.2	(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	(a) Quando saranno completate meno di 4 prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma di tutti i punteggi da essa conseguiti in tutte le prove. (b) Quando saranno completate 4 prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove escludendo la peggiore.
11.3	Ranking Separate rankings for each class (Laser 4.7; Laser Radial; Laser Standard) Radial Women is an extraction of the overall Radial ranking.	Classifica Saranno stabilite classifiche separate per ogni classe (Laser 4.7, Laser Radial, Laser Standard) Quella delle Radial Donne è un'estrazione della classifica Radial generale.
12.	Support Boats	Barche di supporto e allenatori

CIRCOLO VELICO LAGO DI LUGANO

12.1	Support Boats shall be registered at the race office before the event and comply with the support boat regulation for the regatta. [DP]	Le barche di supporto devono essere registrate presso l'ufficio gara prima dell'inizio della manifestazione, queste devono essere conformi al regolamento delle barche di supporto per la regata. [DP]
12.2	Support boats and support boat drivers shall comply with the legal requirements. [DP] IMPORTANT NOTICE: Boats registered in Switzerland, but not in the Canton of Ticino, must have a sticker from the Canton of Ticino. The CVLL will provide the stickers, they are free of charge. In order to get the sticker in due time, a copy of the boat's registration document must be sent to the CVLL at least 5 days before of the beginning of the race. Boats registered abroad must follow a special procedure - we invite you to contact the CVLL for the relevant procedures at least 5 days before the beginning of the races. Without this sticker it is not possible to drive on the lake!	Le barche supporto e le persone di supporto, devono essere conformi ai requisiti di legge. [DP] AVVISO IMPORTANTE: Le barche immatricolate in Svizzera al di fuori del Cantone Ticino, devono avere un Bollino Cantonale. Il CVLL si occupa della procedura di ottenimento che è gratuita, ma deve essere fornita una copia della Carta Grigia almeno 5 giorni prima del primo giorno di regata. Le barche immatricolate all'estero devono seguire una procedura particolare – vi invitiamo quindi a prendere contatto con il CVLL per le procedure del caso almeno 5 giorni prima del primo giorno di regata. Senza bollino non si può navigare!
12.3	Support Boats will be part of the security arrangement for the regatta.	Le barche di supporto faranno parte del sistema di sicurezza della regata.
13.	Berthing	Ormeggi
13.1	For every boat a suitable place will be provided. Arrangements of the harbour master (phone: +41 79 290 14 20) must be followed. [DP]	Per ogni barca verrà fornito un posto adatto. Le disposizioni del comandante del porto (telefono: +41 79 290 14 20) devono essere seguite. [DP]
13.2	Special parking lots will be reserved for trailers (follow the signs).	Per i rimorchi sarà riservato un parcheggio separato (seguire i segnali).
13.3	Parking cards for the competitors' cars are available at the Regatta office during the check-in.	Per i veicoli privati dei partecipanti sono a disposizione dei contrassegni per i parcheggi da richiedere al segretariato della regata.
14	Launching and Hauling Out	Restrizioni per la messa a terra
	Not applicable.	Non pertinente.
15	Diving Equipment and Plastic Pools	Equipaggiamento subaqueo e grembiuli di plastica
	Not applicable.	Non pertinente.
16.	Radio communication	Comunicazioni radio
	Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones. [DP]	Tranne che in caso di emergenza, una barca non dovrà fare trasmissioni radio durante la gara né ricevere radio comunicazioni non accessibili a tutte le barche. Questa restrizione si applica anche ai telefoni cellulari. [DP]

CIRCOLO VELICO LAGO DI LUGANO

17.	Prizes	Premi
	<p>Prizes will be given as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The winner(s) of each class according to 11.3 (ranking) will be awarded the title "Swiss Champion of the Laser class" • SWISS SAILING Swiss Championship Medals for the boats ranked 1 to 3 (in each class) • Prizes for the first 5 boats (in each class) • Souvenir prizes for each competitor. 	<p>I premi saranno assegnati come segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il (i) vincitore (i) di ogni classe secondo l'11.3 (classifica) riceverà il titolo di "Campione svizzero della classe Laser" • SWISS SAILING Medaglie Campione Svizzero, per le prime 3 barche classificate (in ogni classe) • Premi per le prime 5 barche (in ogni classe) • Premi souvenir per ogni concorrente.
18	Media Rights, Cameras and Electronic Equipment	Diritti di media, macchine fotografiche e apparecchiature elettroniche
18.1	<p>By participating in this event, competitors grant to the OA and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation.</p>	<p>Partecipando a questo evento, i concorrenti concedono dall'autorità organizzatrice e ai suoi sponsor il diritto a tempo indeterminato di creare, utilizzare e mostrare, di volta in volta, a loro discrezione, qualsiasi film e televisione dal vivo, registrata o filmata e altre riproduzioni dell'atleta e la barca, prodotta durante il periodo della competizione senza compenso.</p>
18.2	<p>Boats may be required to carry cameras, sound equipment and positioning as specified and supplied by the OA. [DP]</p>	<p>Alle imbarcazioni potrebbe essere richiesto di portare telecamere, apparecchiature audio e posizionamento come specificato e fornito dall'autorità organizzatrice. [DP]</p>
18.3	<p>Competitors shall not interfere with the normal working of the OA supplied media equipment. [DP]</p>	<p>I concorrenti non devono interferire con il normale funzionamento dell'apparecchiatura multimediale fornita dall'autorità organizzatrice. [DP]</p>
18.4	<p>If required by the OA competitors shall give interviews at the regatta. [DP]</p>	<p>Se richiesto dall'autorità organizzatrice, i concorrenti dovranno rilasciare interviste durante la regata. [DP]</p>
19.	Disclaimer of Liability	Responsabilità e Assicurazioni
	<p>Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.</p>	<p>I concorrenti prendono parte alla prova a loro rischio e pericolo. Vedi la Regola RR 4, Decisione di Partecipare alla Regata. L'Autorità Organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni alle cose od infortuni alle persone o nei casi di morte che avvengano a causa della regata prima, durante o dopo la stessa.</p>
20.	Insurance	Assicurazioni
	<p>Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000 per incident or the equivalent.</p>	<p>Ogni barca partecipante dovrà essere coperta da assicurazione RC in corso di validità con un massimale di almeno CHF 2'000'000.—per incidente o equivalente valida anche in regata.</p>
21.	Further Information	Altri informazioni

For further information please contact: regate@cvll.ch	Per ulteriori informazioni prego contattare: regate@cvll.ch
---	--

Attachment A / Allegato A:

Accommodation / Alloggio :

www.lugano-tourism.ch

Hotels:

ATLANTICO	Via Concordia, 12	6900 Lugano	+41 91 971 29 21
MONTARINA	Via Montarina, 1	6900 Lugano	+41 91 966 72 72
LIDO SEEGARTEN	Viale Castagnola, 22	6900 Lugano	+41 91 973 63 63
ZURIGO	Corso Pestalozzi, 13	6900 Lugano	+41 91 923 43 43
OSTELLO SAVOSA	Via Cantonale, 13	6942 Savosa	+41 91 966 27 28
PESTALOZZI	Piazza Indipendenza	6900 Lugano	+41 91 921 46 46

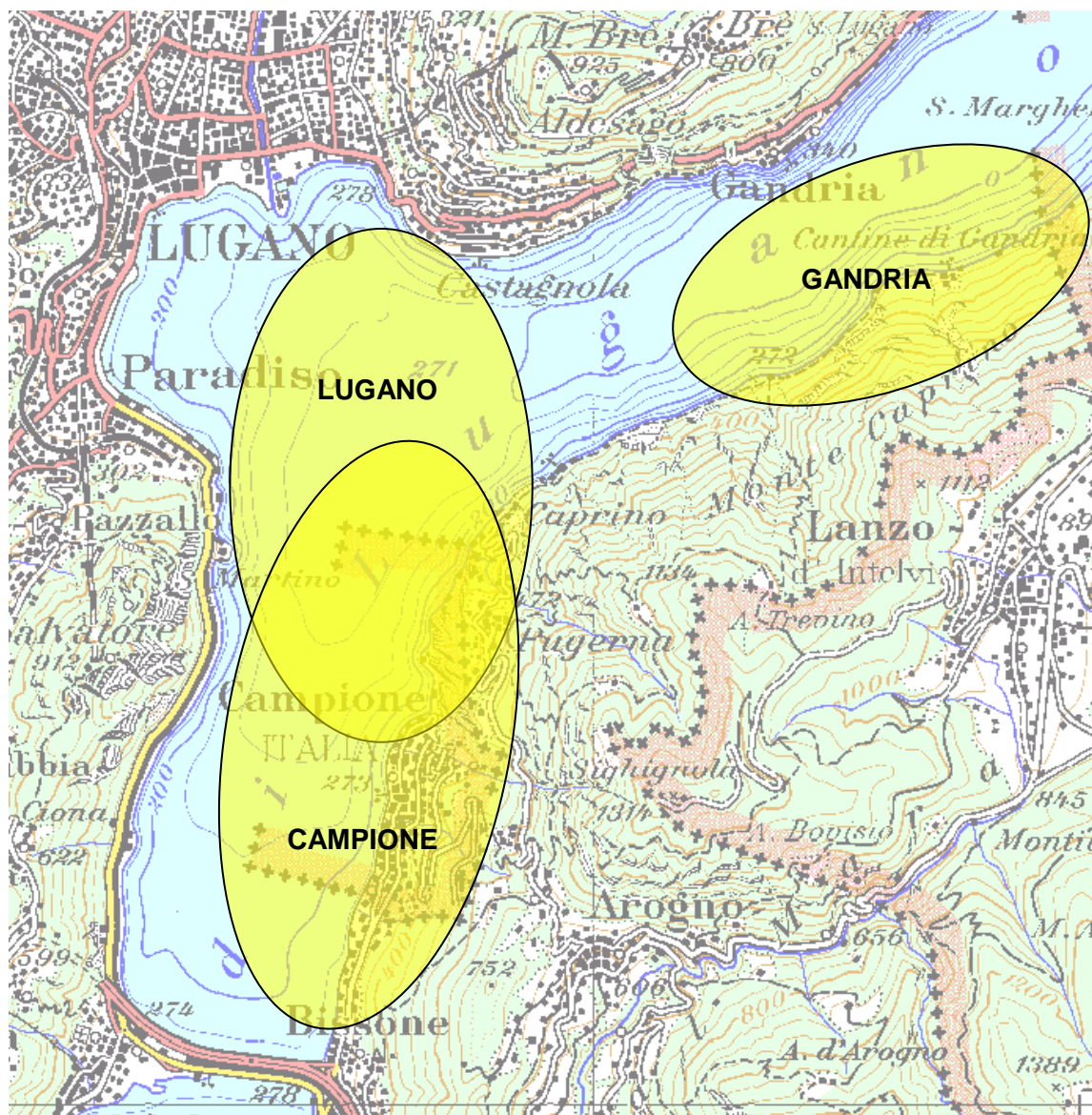
Camping is not allowed in the entire club area of CVLL.

Non è permesso campeggiare su tutta l'area del CVLL.



Attachment B / Allegato B:

Race Area / Area di regata:



Attachment C / Allegato C

Entry Form / Iscrizione:

<http://manage2sail.com/fr-CH/event/ccd2ce9c-e1de-47bf-bb50-bdf591f3373e#!/classes>